



İstanbul :

Sayı
Our Reference: 1560

11.04.2016

Konu
Subject : Milletlerarası Andlaşma Hk.

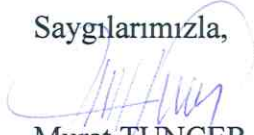
Sirküler: 296/2016

Bakanlar Kurulu tarafından, 10.03.2016 tarih ve 6685 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan; **“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkında Anlaşma ile Notaların Onaylanması Hakkında Anlaşma”** 10.04.2016 tarih ve 29680 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanmıştır.

Bahse Konu Milletlerarası Andlaşma, Odamız (www.denizticaretodasi.org.tr) web sayfasında mevzuat duyuruları bölümünde yer almaktadır.

Bilgi ve gereğini arz/rica ederiz.

Saygılarımızla,


 Murat TUNCER
 Genel Sekreter

EK: Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkında Anlaşma ile Notaların Onaylanması Hakkında Anlaşma
 (Odamız Web syf.- 15 syf.)

GEREĞİ

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- Gemi Brokerleri Derneği
- Gemi Tedarikçileri Derneği
- TÜRK LİM
- ZEYPORT
- KOGAD
- UTİKAD
- İMEAK DTO Şubeleri
- 32,33, 36, 40, 41, 42, 43 No.lu MK Bşk. ve Üyeleri

BİLGİ

- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk.

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
 Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
 www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
 www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



Karar Sayısı : 2016/8718

10/3/2016 tarihli ve 6685 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli ‘‘Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkında Anlaşma’’ ile Notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/3/2016 tarihli ve 10719319 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 28/3/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

N. KURTULMUŞ
Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK
Başbakan Yardımcısı

Y. AKDOĞAN
Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ
Başbakan Yardımcısı

L. ELVAN
Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ
Adalet Bakanı

S. RAMAZANOĞLU
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

V. BOZKIR
Avrupa Birliği Bakanı

F. IŞIK
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

S. SOYLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. G. SARI
Çevre ve Şehircilik Bakanı

B. TÜFENKÇİ
Dışişleri Bakanı V.

M. ELİTAŞ
Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ
Gümrük ve Ticaret Bakanı

E. ALA
İçişleri Bakanı

C. YILMAZ
Kalkınma Bakanı

M. ÜNAL
Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL
Maliye Bakanı

N. AVCI
Milli Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ
Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU
Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ,
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
POLİS VE GÜMRÜK İŞBİRLİĞİ ORTAK TEMAS MERKEZİ
KURULUŞ VE İŞLEYİŞİ HAKKINDA ANLAŞMA**

Bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Yasadışı göç, uyuşturucu ticareti, organize suç, terör ve diğer ciddi suçlarla mücadelede etkinliği arttırmak,

Polis ve gümrük birimleri arasındaki işbirliğini güçlendirmek,

Avrupa Birliği koşullarına ve normlarına uygun şekilde yukarıda bahsi geçen konulara ilişkin ortak bir çerçeve ve standart tesis etmek amacıyla,

Sınır ötesi tehditlere karşı ortak önlemler alma gerekliliğinin yanı sıra sınır ötesi suçların ciddiyetinin bilincinde olarak ve sınır ötesi suçlarla etkili ve ortak mücadele etmeye kararlı bir şekilde,

Yetkili makamlar arasında bilgi alışverişini geliştirmek arzusuyla,

Aşağıda yazılı hususlarda mutabakata varmışlardır:

BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Tanımlar

Mevcut Anlaşmanın uygulanmasında aşağıda belirtilen terimler şu anlamlara gelir:

- (1) Ortak Temas Merkezi: Bilgi alışverişini gerçekleştiren ve Akit Tarafların polis, sınır ve gümrük yetkililerinin faaliyetlerine destek olan merkez,
- (2) Görevliler: İlgili ulusal mevzuat ile işbu Anlaşmanın hükümlerine uygun şekilde Ortak Temas Merkezindeki görevlerini yerine getiren ve 4 üncü maddede belirtilen mercilerin yetkilileri,
- (3) Koordinatör: Akit Tarafların ilgili mercileri tarafından atanan ve Ortak Temas Merkezindeki görevlilerin faaliyetlerini organize ve kontrol eden temsilci.
- (4) Sınır ötesi suç: Suç, aşağıdaki niteliklerden birini taşıması halinde sınır ötesi olarak tanımlanır:
 - a) Birden fazla ülkede işlenmesi,
 - b) Bir ülkede işlenmesine rağmen hazırlığın, planlamanın, yönetim ya da kontrolün büyük bir kısmının başka bir ülkede gerçekleşmesi,
 - c) Bir ülkede işlenmekle birlikte birden fazla ülkede suç faaliyetlerine karışan organize bir suç örgütü içermesi,
 - d) Bir ülkede işlenmekle birlikte başka bir ülkede çok ciddi etkilerinin olması.

Madde 2

Kuruluş

- (1) Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen yetkili merciler arasında bilgi alışverişini ve işbirliğinin koordinasyonunu sağlamak için bir Ortak Temas Merkezi (bundan böyle "Merkez" olarak anılacaktır) kuracaklardır.

- (2) Merkez, Bulgaristan Cumhuriyeti topraklarında Kapitan Andreevo Sınır Kapısında yer alacaktır.
- (3) Akit Tarafların yetkili mercileri, denizcilik alanındaki konulara ilişkin bilgi alışverişi, işbirliği ve koordinasyon için Merkezi kullanamaz.

Madde 3

Merkezin İşleyişinde Ortak Kurallar

- (1) Merkezin tüzel kişiliği yoktur.
- (2) Merkezin çalışma saatleri 12 nci maddede ifade edildiği üzere Ortak Komisyon tarafından belirlenir.
- (3) Merkez, Akit Tarafların, işbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde ifade edilen yetkili ulusal mercilerinin faaliyetlerinin gerçekleştirilmesine destek olmanın yanı sıra bilgi analizi ve alışverişini de zamanında ve doğrudan gerçekleştiren yetkililer istihdam eder.
- (4) Merkez, her bir Akit Tarafın Koordinatörlerince yönetilir. Koordinatörlerin işlevleri ve görevleri, işbu Anlaşmanın 12 nci maddesinin üçüncü fıkrasında ifade edildiği üzere, Ortak Komisyon tarafından kabul edilen Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kuralları çerçevesinde düzenlenir.
- (5) Akit Tarafların yetkili ulusal mercilerinin görevlileri arasındaki etkileşim ile Merkezin faaliyetlerinin organizasyonu, Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarına göre belirlenir.
- (6) Bilgi talep eden ve bilgi talep edilen Akit Taraflar arasındaki bilgi değişimi, karşılıklı yarar ve eşit muamele esasları temelinde ve uygulanabilir olduğu ölçüde mütakabiliyet ilkesi de dikkate alınarak gerçekleştirilir.

Madde 4

Yetkili Merciler

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin yetkili merciler aşağıda belirtildiği gibidir:

- (1) Türkiye Cumhuriyeti için:
 - a) İçişleri Bakanlığına bağlı Emniyet Genel Müdürlüğü,
 - b) İçişleri Bakanlığına bağlı Jandarma Genel Komutanlığı,
 - c) İçişleri Bakanlığına bağlı Göç İdaresi Genel Müdürlüğü,
 - d) Gümrük ve Ticaret Bakanlığı,
 - e) İlgili Valilikler.
- (2) Bulgaristan Cumhuriyeti için:
 - a) İçişleri Bakanlığına bağlı Emniyet Genel Müdürlüğü,
 - b) İçişleri Bakanlığına bağlı Organize Suçla Mücadele Genel Müdürlüğü
 - c) İçişleri Bakanlığına bağlı Sınır Polisi Genel Müdürlüğü,
 - d) İçişleri Bakanlığına bağlı Göç Genel Müdürlüğü,
 - e) İçişleri Bakanlığı Bölge Müdürlükleri,
 - f) Maliye Bakanlığı Milli Gümrük Kurumu.
- (3) Yunanistan Cumhuriyeti için:
 - a) Yunan Polisi / İçişleri ve İdari Yeniden Yapılanma Bakanlığı
 - b) Gümrük ve Vergilendirme Genel Müdürlüğü / Maliye Bakanlığı.

BÖLÜM II

İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE YÖNTEMLERİ

Madde 5

Görevler

- (2) Akit Tarafların yetkili mercileri, ulusal mevzuata uygun olarak ve uluslararası yargı işbirliği istisnasıyla aşağıda belirtilen alanlarda Merkez aracılığıyla işbirliği yapar:
 - a) Talep üzerine, Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarında öngörülen düzenlemelere uygun şekilde bilgi alışverişi,

- b) Mevcut veri ve bilgilere dayanarak ortak bir değerlendirme ve analiz,
 - c) Suçun engellenmesinde ya da suçla mücadelede destek sağlamak amacıyla ya da kamu düzeni veya güvenliğine karşı tehdit olması ve bu durumun ilgili Akit Taraf için önemli olması halinde, Akit Taraflardan birinin inisiyatifiyle, herhangi bir talep beklenmeden, belirli bir şablon olmaksızın yazılı olarak bilgi alışverişi,
 - d) İşbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen yetkili mercilerin bünyesindeki diğer kurumların faaliyetlerine yardım ve bu faaliyetlerin koordinasyonu,
 - e) Koordinatörlerin ortak muvafakatine bağlı olarak diğer polis ve gümrük işbirliği merkezleriyle işbirliği.
- (3) Bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen bilgi alışverişi, esas olarak aşağıdaki konulara yönelik olacaktır:
- a) Yasadışı göç, göçmen/insan kaçakçılığı ve ilgili yasadışı faaliyetler,
 - b) Yasadışı faaliyet gerçekleştirmek için kullanılan belgelerin numuneleri de dahil, seyahat belgelerinde, kimlik kartlarında, vizelerde ve ikamet tezkerelerinde sahtecilikle ilgili suçlar ve ihlaller,
 - c) Ateşli silahlar, mühimmat, patlayıcılar, çift kullanımlı maddeler, biyolojik ve kimyasal silahlar, toksik, nükleer ve radyoaktif materyallerin yanı sıra narkotik ve psikotropik maddeler ve kimyasal prekürsörlerin yasadışı ticaretiyle ilgili suçlar ve ihlaller,
 - d) Sahte para, yakıt, sigara, korsan ve sahte ürünler, sanat eserleri, kültürel değeri olan nesnelere ile CITES (3 Mart 1973 tarihinde Washington D.C.'de imzalanan ve 22 Haziran 1979'da Bonn'da değiştirilen Nesli Tehlike Altında Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme) tarafından listelenen türlerin kaçakçılığına dair suçlar ve ihlaller ile gümrük ve vergi mevzuatının her türlü ihlali ile buna ilişkin suçlar,
 - e) Motorlu taşıtlarla ilgili suçlar ve ihlaller,
 - f) Akit Tarafların ortak ülke sınırlarındaki sınır kontrollerinin başarılı şekilde gerçekleştirilmesini etkileyebilecek haller ile acil durumların ortaya çıkması,
 - g) Akit Tarafların topraklarına girmesi reddedilen kişiler,

- h) Ülke sınırını geçerken Akit Taraflardan birinin ulusal mevzuatının ihlal edilmesi ya da ihlale teşebbüs edilmesi,
- i) Genel transit rejimine tabi malların taşınması esnasında gerçekleşen ihlaller.
- (4) Ulusal mevzuatlarına uygun şekilde, Akit Tarafların yetkili mercileri Merkez yoluyla aşağıda belirtilen alanlarda da işbirliği yapabilir:
- a) Akit Tarafların yetkili mercilerinin sorumluluk alanlarındaki sınırların denetimi ve kontrolüne ilişkin operasyonel faaliyetler ve araştırma faaliyetleri ile ilgili bilgi alışverişi,
- b) Sınır ötesi suçların önlenmesi ve tespiti için operasyonel faaliyetler ve araştırma faaliyetleri ile ilgili bilgi alışverişi,
- c) Özellikle aşağıda belirtilen hususlarda trafikle ilgili bilgi alışverişi:
- Farklı türlerdeki araçların (ticaret için, yolcu ya da mal taşımak için kullanılan) trafiğine özgü sınır kapılarının belirli özellikleri,
 - Sınır kapılarındaki trafik koşulları ve bekleme süresi,
 - Sınır kapılarında bekleme sürelerini azaltmak, trafik sıkışıklığına sebep olan etkenleri ortadan kaldırmak amacıyla, gerçekleşecek faaliyetlere bağlı dönemsel trafik engelleri,
- d) Akit Taraflardan birinin en yakın sınır kapısının normal işleyişi ve trafiğiyle ilgili geçici sınırlamalara yol açacak inşaat işleri planlaması halinde, diğer Akit Tarafların Merkez aracılığıyla derhal durumdan haberdar edilmesi,
- e) İşbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen konulardan farklı olarak, istisnai durumlarda ve ciddi olaylarda (doğal afetler, salgınlar vb. gibi olağanüstü koşullar), önceden planlanan olaylar ve faaliyetlerde (uluslararası spor etkinlikleri, kültürel ve sanatsal faaliyetler vb.) ve diğer ulusal yetkililerin faaliyetlerine ilişkin bilgi alışverişi.

Madde 6

İletişim Şekli

- (1) Akit Tarafların yetkili ulusal mercileri arasındaki bilgi alışverişi, Merkezin Organizasyon ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarında öngörülen düzenlemelere uygun şekilde Merkez aracılığıyla gerçekleştirilir.
- (2) Talepler ve cevaplar işbu Anlaşmanın 12 nci maddesinde belirtilen Ortak Komisyon tarafından onaylanmış standart bir form kullanılarak yazılı olarak yapılır.
- (3) Sözlü talepler; acil durum olması, talebin ve ilgili cevabın özel bir deftere kısaca kaydedilmesi ve alındıktan sonra 24 saat içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi şartıyla kabul edilir.
- (4) Talepte bulunan Akit Taraf, bilgiye ihtiyaç duyma sebeplerini ve bilginin diğer yetkili mercilerce kullanılıp kullanılmayacağını belirtir.
- (5) Merkezdeki görevliler, tüm talepleri ve cevapları kaydedip arşivlemek zorundadır. Merkezdeki belgelerin kullanımı ve korunmasında ilgili yetkili mercilerin ulusal mevzuatlarındaki hükümlere uyulur.
- (6) Merkez aracılığıyla iletişim, Akit Tarafların resmi dillerinde ve İngilizce olarak gerçekleştirilir.

BÖLÜM III

MERKEZİN İŞLEYİŞİ

Madde 7

Ekipman ve Maliyetler

- (1) Her bir Akit Taraf, görevlilerin ihtiyaçları için silah depolama kasalarının yanı sıra gerekli telekomünikasyon araçları ve diğer teknik ekipmanları (telefonlar, faks makineleri, bilgisayarlar vb.) temin eder.
- (2) Merkez personeli tarafından kullanılacak olan büro tefrişatını (masa, sandalye, raflar vb.) Bulgar tarafı temin eder.

- (3) Merkezin faaliyetinden kaynaklanan masraflar, Akit Taraflar arasında eşit şekilde bölünür. Her bir Akit Taraf, kendi personel ve materyallerinin masraflarını karşılar.
- (4) Akit Taraflar; Merkezdeki yetkililerin faaliyetleri için gerekli telekomünikasyon ağlarının kurulmasını, ulusal verilere, veri işleme sistemlerine ve kurum içi ağlara erişimi sağlar. Her bir Akit Taraf, haberleşmenin gizliliğinin korunması ile ilgili önlemleri alır.
- (5) Bulgar tarafı, Merkezin güvenliği için gerekli organizasyonel önlemleri almaktan sorumludur.
- (6) Her bir Akit Taraf, gerektiği takdirde, görevlilerce kullanılan ekipmanların ve cihazların bakımı ve onarımı için Merkezde geçici olarak personel görevlendirebilir.

Madde 8

Görevlilerin Statüsü

- (1) Merkeze atanan görevliler, kendi ülkelerinin ulusal mevzuatına uygun şekilde ve Merkezin bulunduğu Akit Tarafın mevzuatına da riayet ederek görevlerini yerine getirir.
- (2) Merkeze atanan görevliler, diğer Akit Taraf devletlerinin topraklarındaki operasyonel faaliyetlerin gerçekleştirilmesine ya da sınır kontrollerinin yürütülmesine doğrudan katılmaz.
- (3) Merkezde çalışacak görevliler, Akit Tarafların yetkili mercileri tarafından belirlenir.
- (4) Merkeze atanan görevliler, ilgili hizmet biriminin amblemini taşıyan üniforma giyer.
- (5) Merkeze atanan görevliler, Merkeze gidip gelirken kendi güvenliklerini sağlamak için beylik silahlarını taşıyabilirler. Silahların kullanımına, Bulgar mevzuatına uygun olarak sadece meşru müdafaa halinde izin verilir. Görevlilerin Merkezde görev yaptıkları sırada, beylik silahları, zorunlu olarak silah muhafaza kasalarında tutulur.
- (6) Merkeze atanan görevlilerce sebep olunan zararlar, ilgili görevlinin tabi olduğu ulusal mevzuat doğrultusunda karşılanır.

- (7) Görevde buldukları sırada veya görevi ile ilgili konularda Türk ve Yunan görevlilere karşı işlenen suçlarda, Bulgar Ceza Kanununun sivil görevlilerin korunmasına ilişkin hükümleri uygulanır.
- (8) Akit Taraflar, merkeze atadığı görevlileri üzerinde idari ve disipline yönelik yetkilerini münhasıran kullanır. Merkeze atanan görevliler, idari ve disiplin yükümlülükleri yönünden kendi ulusal mevzuatlarına tabidir.
- (9) Koordinatörler, Merkeze atanan görevlilerin isimlerini içeren bir listeyi teati ederler. Listedeki her türlü değişiklik diğer Akit Tarafların Koordinatörlerine zamanında ve yazılı olarak rapor edilir.
- (10) Merkeze atanan görevliler, Bulgar tarafınca düzenlenen hizmet kartları ile Merkeze giriş çıkış yaparlar. Hizmet kartları, Merkezdeki görevleri sebebiyle Bulgaristan Cumhuriyeti topraklarına giriş-çıkış işlemlerinde de kullanılabilir.

Madde 9

Eğitim

- (1) Mevcut Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar, uzmanlıklarından yararlanmak ve eğitim almak üzere uzman değişimi yapabilir, gerektiği takdirde ortak hizmet içi eğitimler düzenleyebilirler.
- (2) İlgili ulusal mevzuatlarına uygun şekilde Akit Tarafların yetkili makamları, usul ve uygulamalarını basitleştirmek ve uyumlulaştırmak amacıyla Merkez aracılığıyla, mevcut Anlaşmada söz edilen konularda tecrübe paylaşımında bulunabilirler.

BÖLÜM IV

VERİ VE BİLGİ KORUMA

Madde 10

Kişisel Verilerin Korunması

Akit Tarafların yetkili makamları arasında kişisel verilerin karşılıklı değişimi; ilgili ulusal mevzuata uygun şekilde veri sağlayan kurumun belirlediği koşullarda, hem otomatik hem de otomatik olmayan veri işlemede geçerli olmak kaydıyla aşağıdaki ilkelere göre yapılır:

- (1) Sağlanan veriler, veri sağlayan makamın rızası alınmaksızın verinin başlangıçtaki toplanma amacından farklı bir amaçla kullanılmaz.
- (2) Sağlanan veriler aşağıdaki her bir durumda yok edilir ve/veya düzeltilir:
 - a) Verinin yanlış olduğunun kanıtlanması veya
 - b) Veriyi sağlayan yetkili makamın, verilerin toplanmasının ve sağlanmasının kanuna aykırı şekilde gerçekleştiğini açıklaması veya
 - c) Verileri sağlayan makamın, verinin başka amaçlarla da kullanımına açık şekilde izin verdiği durumlar haricinde, verilerin sağlanmasını gerektiren görev için artık gerekli olmaması.
- (3) Veri sağlayan yetkili makamın talebiyle veri sağlanan makam, verinin kullanımına dair bilgi verir.
- (4) Veri sağlayan yetkili makam, sağlanan verilerin doğruluğunu, gerekliliğini ve güncelliğini garantiler. Verinin sağlanmasından sonra verilerin doğru veya gerçek olmadığı, veri sağlayan yetkili makam tarafından öğrenilmesi veya verinin hiç verilmemesi gerektiğinin ortaya çıkması veya veriyi sağlayan ve veri sağlanan makamların ilgili ulusal mevzuatlarında sağlanan verinin daha ileri aşamalarda yok edilmesine yönelik bir gereklilik olması durumunda, veriyi sağlayan veya veri sağlanan makama bu verilerin yok edilmesi gerektiği derhal bildirilir veya bu maddenin ikinci fıkrasında sözü edilen şekilde düzeltme yapmaları istenir.
- (5) Veri sağlanan yetkili makam, verileri; yetkisiz erişim, düzeltme veya dağıtmaya karşı etkili şekilde korumakla yükümlüdür. Akit Taraflar, verilerin kazara kaybolması; kazara veya yasadışı yollarla yok edilmesi; yetkisiz erişim, değişiklik, dağıtma, zarar görme ve silinmeye karşı korunmasını sağlayacak gerekli teknik ve organizasyonel önlemleri alır.
- (6) Sağlanan verilere yetkisiz erişilmesi veya verilerin dağıtımının yetkisiz yapılması durumunda, Akit Taraflardan veri sağlanan yetkili makam, derhal verileri sağlayan yetkili makama yetkisiz erişim veya dağıtım hakkında bildirimde bulunarak, böylesi aksaklıkların gelecekte tekerrür etmemesi için gerekli önlemleri de alır.
- (7) Hem veri sağlayan hem de veri sağlanan makam; verilerin alınması, verilmesi, düzeltilmesi ve yok edilmesiyle ilgili kayıtları saklamak zorundadır.
- (8) Veriyi sağlayan yetkili makam; verilerin sağlanması ardından, ulusal mevzuatına uygun şekilde, sağlanan verilerin ne zaman yok edilmesi

gerektiğini ve erişimle ilgili genel veya özel kısıtlamalar varsa bunlar da dahil olmak üzere kullanımı, silinmesi, yok edilmesiyle ilgili her hangi bir sınırlamayı bildirir. Bu nevi kısıtlamaların gerekliliği veri aktarımından sonra belirlenecekse Akit Taraflar, daha ileri aşamalarda birbirlerini bu durumdan haberdar eder.

- (9) Yazılı başvuruları üzerine verileri kullanılacak veya kullanılmış olan kişiler, Akit Tarafların mevzuatlarının bu duruma izin vermesi şartıyla sağlanan verilere ve bu verilerin kullanım amacına dair bilgilendirileceklerdir. İlgili kişinin bu verilere erişim, düzeltme veya yok etme talebinde bulunması durumunda veri sağlanan makam, yürürlükteki ulusal mevzuata uygun şekilde veriyi sağlayan makamın beyanıyla bu konu hakkında karar verir.
- (10) Bir Akit Taraf vatandaşının bilgi talebiyle karşılaşan yetkili makam, böylesi bir bilgiyi vermeden önce diğer Akit Tarafın yetkili makamını durumdan derhal haberdar etmekle yükümlüdür.
- (11) Veriler, diğer polis ve gümrük işbirliği merkezleri de dahil olmak üzere veriyi sağlayan Akit Tarafın yazılı rızası olmaksızın üçüncü şahıslara verilemez.
- (12) Akit Taraflar, veri sağlamanın ulusal güvenliklerini veya kamu düzenlerini veya ulusal mevzuatlarını ve Bulgaristan Cumhuriyeti ile Yunanistan Cumhuriyeti için AB Müktesebatını tehdit etmesi durumunda veri sağlamayı reddetme hakkına sahiptir.
- (13) Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun şekilde veri sağlamak, veri almak veya üçüncü şahıslara yönelik veri kullanımından doğan zararlara engel olmak ve veri paylaşımı sonrasında olası olumsuz durumlara neden olabilecek ön koşulları ortadan kaldırmak için gerekli tüm önlemleri alır.
- (14) Veri sağlanan Akit Tarafın bu maddenin hükümlerine uygun hareket etmemesi durumunda veri sağlayan Akit Taraf, sağlanan verilerin silinmesini veya yok edilmesi talep edebilir.

BÖLÜM V
ORTAK KOMİSYON

Madde 11

Ortak Komisyonun Statüsü

- (1) Her bir Akit Tarafın dört yetkilisinden oluşan bir Ortak Komisyon kurulur ve bu Komisyon her yıl iki kez Merkezin bulunduğu binada toplanır. Akit Taraflar, Ortak Komisyon üyeleri hakkında diplomatik kanallarla birbirlerine bildirimde bulunurlar.
- (2) Komisyon, kendi usul kurallarını oybirliğiyle hazırlar ve kabul eder.
- (3) Komisyon, Merkezin Kuruluşu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarını oy birliğiyle hazırlar ve kabul eder.
- (4) Komisyon, işbu Anlaşmanın uygulanmasını izler, Anlaşmanın uygulanması için gerekli önlemleri tespit eder, işleyiş ve uygulanmayla ilgili belirli önlemlerin alınmasına dair protokollerin imzalanmasını önerir. Bu uygulama Protokolleri Akit Tarafların yetkili makamları tarafından ulusal mevzuatlarına uygun olarak onaylanır ve 15 inci maddenin birinci fıkrası uyarınca yürürlüğe girer.
- (5) Komisyon, her yıl Merkezin fonksiyon ve etkinliğinin değerlendirildiği bir rapor hazırlar.

BÖLÜM VI
SON HÜKÜMLER

Madde 12

Anlaşmanın Diğer Uluslararası Anlaşmalarla İlişkisi

Bu Anlaşma, Akit Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hanel getirmez.

Madde 13

Anlaşmazlıkların Çözümü

- (1) Merkezin işleyişinden kaynaklanan tüm anlaşmazlıklar, Koordinatörler tarafından çözümlenir. Bu şekilde bir çözüme varılamaması halinde anlaşmazlıklar, Ortak Komisyon bünyesinde yapılacak istişarelerle çözümlenir.
- (2) Bu Anlaşmanın yorumlanmasına veya uygulanmasına dair herhangi bir uyuşmazlık, Akit Taraflar arasında diplomatik kanallarla gerçekleştirilecek istişareler yoluyla çözümlenir.

Madde 14

İşbirliğini Reddetme

- (1) Ulusal güvenlik veya başka önemli kamu çıkarları açısından veya ulusal mevzuata aykırılık söz konusu olması durumunda Akit Taraflar kısmen, tamamen veya geçici olarak yardımda bulunmayı reddedebilirler. Diğer Akit Taraflar, böylesi bir durumun gerekçelerinden derhal yazılı olarak haberdar edilir.

Madde 15

Yürürlük, Değişiklikler ve Sona Erme

- (1) Mevcut Anlaşma, gerekli iç hukuk usullerinin tamamlandığına dair Akit Tarafların son yazılı bildirimlerinin Saklayıcı tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Saklayıcı, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi tüm Akit Taraflara bildirir.
- (2) Saklayıcı, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti'dir.
- (3) Akit Tarafların gümrük birimlerinin Merkeze katılmaya hazır olduğuna dair bildirimlerini diplomatik kanaldan birbirlerine iletmelerinin ardından, gümrük birimleri bu Merkezde işbirliğine başlar.
- (4) Mevcut Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, birinci fıkrada tanımlanan usullere uygun şekilde yürürlüğe girer.

- (5) Mevcut Anlaşmanın geçerlilik süresi beş yıldır ve Akit Taraflardan birisi Anlaşmayı sonlandırmak istediğine dair niyetini Saklayıcıya yazılı olarak bildirmediği sürece Anlaşma beş yılına otomatik olarak yenilenir. Saklayıcının, Akit Tarafların herhangi birinden sonlandırmaya ilişkin bir bildirim alması halinde Anlaşma, tebligat tarihinden itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalır. Saklayıcı, böyle bir bildirim tüm Akit Taraflara tebliğ eder.

İşbu anlaşma, Sofya'da, 25 Mayıs 2015 tarihinde herbiri Türkçe, Bulgarca, Yunanca ve İngilizce dillerinde hazırlanan üç orijinal kopya halinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında uyumsuzluk olması durumunda İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye
Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

**Bulgaristan
Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

**Yunanistan
Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

Sebahattin Öztürk

İçişleri Bakanı

Rumiana Bachvarova

Başbakan Yardımcısı
ve İçişleri Bakanı

Ioannis Panousis

İçişleri ve İdari
Yeniden Yapılanma
Bakan Vekili

YUNANİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ
ANKARA

ACELE
2015/506.20/3117

NOTA

Yunanistan Büyükelçiliği, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Bakanlığın 06.08.2015 tarih ve 2015/77077378-KYGK/8166826 sayılı Nota'sına atıfla, Türkiye-Bulgaristan-Yunanistan arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi'nin kuruluşuna dair Anlaşma'ya ilişkin değişiklik önerilerinin kabul edildiğini bildirmekten onur duyar.

Yunanistan bu fırsattan yararlanarak Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na derin saygılarını yineler.

Ankara, 3 Kasım 2015

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı
İkili ve Siyasi İşleri Genel Müdürlüğü (Denizcilik-Havacılık-Sınırlar)
Ankara

BULGARİSTAN CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
No. 55-66-88

Bulgaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Sofya Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 27 Ağustos 2015 tarihli ve 2015/20108158-Sofya BE/8226978 sayılı Nota'sı ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'nın Bulgaristan Cumhuriyeti'nin Ankara Büyükelçiliği'ni muhatap 06 Ağustos 2015 tarihli ve 2015/77077378-KYGK/8166826 sayılı Nota'sına atıfla, 25 Mayıs 2015 tarihinde Sofya'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkında Anlaşma"nın metninde (anlaşma metni üç orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır, her nüsha Bulgarca, Yunanca, Türkçe ve İngilizce olarak düzenlenmiştir) tespit edilen maddi hata ve uyumsuzluklar bağlamında aşağıdaki bilgileri iletmekten onur duyar:

Bulgar tarafı, Türk Tarafı'nın yukarıda kayıtlı Nota'larında belirtilen maddi hata ve uyumsuzlukların aşağıdaki şekilde tadil edilmesini kabul etmektedir:

I. Türkçe metinde (Türkçe orijinal nüsha):

- 3. Maddenin 2. ve 4. Fıkraları ile 6. Maddenin 2. Fıkrası:

3. Madde'nin 2. ve 4. Fıkraları ile 6. Maddenin 2. Fıkrasında doğru atıf, 12. Madde yerine, 11. Madde'ye yapılmaktadır. (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı da kapsamaktadır);

- 4. Madde

4. Madde'nin 1. 2. ve 3. Fıkralarındaki bentlerin sıralanması için kullanılan a, b, c, d, e, f harfleri, tire "-" işaretiyle değiştirilmektedir (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı kapsamamaktadır);

- 5. Madde

5. Madde'nin Fıkralarındaki numara sıralaması 2, 3, 4 yerine 1, 2, 3 olarak yapılmalıdır (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı kapsamamaktadır);

- 14. Madde

14. Madde'deki tek Fıkranın başındaki "1" numarası kaldırılmaktadır (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı da kapsamaktadır);

- 10. Madde'nin 6. Fıkrası

10. Madde'nin 6. Fıkrası

"[6] Sağlanan verilere yetkisiz erişilmesi veya verilerin dağıtımının yetkisiz yapılması durumunda, Akit Taraflardan veri sağlanan yetkili makam, derhal verileri sağlayan yetkili makama yetkisiz erişim veya dağıtım hakkında bildirimde bulunacak, böylesi aksaklıkların gelecekte tekrerrür etmemesi için gerekli önlemleri de alır".

yerine

“[6] Sağlanan verilere yetkisiz erişilmesi veya verilerin dağıtımının yetkisiz yapılması durumunda, Akit Taraflardan veri sağlanan yetkili makam, derhal verileri sağlayan yetkili makama yetkisiz erişim veya dağıtımın yanısıra **böylesi aksaklıkların gelecekte önlenmesini teminen alınan tedbirler hakkında da bilgi verir**” şeklinde yazılacaktır (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı da kapsamaktadır);

II. Bulgarca metinde (Türkçe orijinal nüsha):

- 7. Madde:

7. Maddenin Fıkralarındaki numara sıralaması 1, 2, 2, 3, 4, 5 yerine 1, 2, 3, 4, 5, 6 olarak yapılmaktadır (düzeltmeler Bulgarca orijinal nüshayı kapsamamaktadır);

Ayrıca Bakanlık, Türk Tarafı'nın yukarıda kayıtlı Nota'larının ekinde yer alan Türkçe metinlerde, 5. Madde'nin 3. Fıkrasının c. bendindeki sıralamanın 1, 2, 3 şeklinde yapıldığını, Bulgarca orijinal nüshada ve diğer dillerdeki metinlerde ise bu sıralamanın tire (-) işaretiyle yapıldığını bildirir.

Bulgar tarafı ayrıca, yukarıda belirtilen maddi hata ve uyumsuzlukların ya da bunların bazılarının Yunanca orijinal nüshada da tespit edilmeleri durumunda, bunların yukarıdaki şekilde tadil edilmeleri hususunda mutabık olduğunu bildirmektedir. Bakanlık, bu çerçevede, Yunan Tarafı'na da aynı içerikte bir Nota göndermeyi öngördüğünü saygıdeğer Büyükelçiliğe bildirir.

Dışişleri Bakanlığı, yukarıda belirtilen maddi hata ve uyumsuzlukların düzeltilmesine yönelik işlemlerin tamamlanması için Türk Tarafı'nca Anlaşma metninde düzeltmeler yapılması konusunda yapılan öneriye cevaben Yunanistan Cumhuriyeti tarafından gönderilecek Nota'nın bir örneğini almaktan müteşekkirc olacaktır.

Sonuç olarak, Bulgaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Yunan Tarafı'nın yazılı onayı dâhil, üç taraf arasında teati edilen Nota'ların, 25 Mayıs 2015 tarihinde Sofya'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkında Anlaşma"nın üç orijinal nüshasında tespit edilen maddi hata ve uyumsuzlukların düzeltilmesi ve Anlaşma'nın bölünmez bir bütünü olarak kabul edilmelerini teklif etmektedir.

Bulgaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı bu fırsattan istifade ederek Türkiye Cumhuriyeti Sofya Büyükelçiliğine derin saygılarını yineler.

Sofya, 16 Eylül 2015

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
SOFYA BÜYÜKELÇİLİĞİ



2015/20108158-Sofya BE/8226978

Türkiye Cumhuriyeti Sofya Büyükelçiliği Bulgaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve 25 Mayıs 2015 tarihinde Sofya'da imzalanan "Türkiye-Bulgaristan-Yunanistan Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkındaki Anlaşma"nın onay sürecinin başlatılmasını teminen Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Hukuk Müşavirliği tarafından bahsekonu Anlaşma'nın metinlerinin incelenmesi neticesinde metinler arasında aşağıda belirtilen maddi hata ve uyumsuzlukların tespit edildiğini bildirir.

- Türkçe metinde Madde 3.2 ve 3.4'te 11. Madde yerine sehven 12. Madde'ye atıf yapılmıştır.
- Türkçe metinde 4. Madde'nin paragrafları diğer dillerdeki metinlerden farklı olarak (a,b,c) olarak sıralanmıştır.
- Türkçe metinde 5. Madde'nin fıkra sıralaması hatalıdır.(Sıralama (2)'den başlatılmıştır.)
- Türkçe metinde 6/2. Madde'de 11. Madde yerine sehven 12. Madde'ye atıf yapılmıştır.
- Türkçe metinde 14. Madde'de fıkra numarası olarak (1) yer almamalıdır.
- Türkçe metinde 10.Madde'nin 6. fıkrasının son cümlesi İngilizce metindeki ifadenin tam karşılığı değildir.
- Bulgarca metinde 7. Madde'nin fıkralarının hatalı numaralandırılmıştır.

Anlaşma'nın, yukarıda kayıtlı maddi hata ve uyumsuzlukların tadil edildiği Türkçe nüshası ektedir. Benzer resmi bildirim Türk tarafınca Yunanistan'ın ilgili makamına da yapılmaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Anlaşma metinlerindeki hataların Nota Teatisi yoluyla düzeltilmesini ve Türk tarafınca onay işlemlerine başlanabilmesini teminen, işbu Nota'nın saygıdeğer Bakanlık tarafından alındığını ve önerilen düzeltmelerin kabul edildiğini teyit eden cevabi Nota'nın Büyükelçiliğe iletilmesini rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Sofya Büyükelçiliği bu fırsattan istifade ederek Bulgaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Sofya, 27 Ağustos 2015

Ek: Tk.

Bulgaristan Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
SOFYA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ,
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
YUNANİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
POLİS VE GÜMRÜK İŞBİRLİĞİ ORTAK TEMAS MERKEZİ
KURULUŞ VE İŞLEYİŞİ HAKKINDA ANLAŞMA

Bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti ve Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Yasadışı göç, uyuşturucu ticareti, organize suç, terör ve diğer ciddi suçlarla mücadelede etkinliği arttırmak,

Polis ve gümrük birimleri arasındaki işbirliğini güçlendirmek,

Avrupa Birliği koşullarına ve normlarına uygun şekilde yukarıda bahsi geçen konulara ilişkin ortak bir çerçeve ve standart tesis etmek amacıyla,

Sınır ötesi tehditlere karşı ortak önlemler alma gerekliliğinin yanı sıra sınır ötesi suçların ciddiyetinin bilincinde olarak ve sınır ötesi suçlarla etkili ve ortak mücadele etmeye kararlı bir şekilde,

Yetkili makamlar arasında bilgi alışverişini geliştirmek arzusuyla,

Aşağıda yazılı hususlarda mutabakata varmışlardır:

BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Tanımlar

Mevcut Anlaşmanın uygulanmasında aşağıda belirtilen terimler şu anlamlara gelir:

- (1) Ortak Temas Merkezi: Bilgi alışverişini gerçekleştiren ve Akit Tarafların polis, sınır ve gümrük yetkililerinin faaliyetlerine destek olan merkez,
- (2) Görevliler: İlgili ulusal mevzuat ile işbu Anlaşmanın hükümlerine uygun şekilde Ortak Temas Merkezindeki görevlerini yerine getiren ve 4 üncü maddede belirtilen mercilerin yetkilileri,
- (3) Koordinatör: Akit Tarafların ilgili mercileri tarafından atanan ve Ortak Temas Merkezindeki görevlilerin faaliyetlerini organize ve kontrol eden temsilci.
- (4) Sınır ötesi suç: Suç, aşağıdaki niteliklerden birini taşıması halinde sınır ötesi olarak tanımlanır:
 - a) Birden fazla ülkede işlenmesi,

- b) Bir ülkede işlenmesine rağmen hazırlığın, planlamanın, yönetim ya da kontrolün büyük bir kısmının başka bir ülkede gerçekleşmesi,
- c) Bir ülkede işlenmekle birlikte birden fazla ülkede suç faaliyetlerine karışan organize bir suç örgütü içermesi,
- d) Bir ülkede işlenmekle birlikte başka bir ülkede çok ciddi etkilerinin olması.

Madde 2

Kuruluş

- (1) Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen yetkili merciler arasında bilgi alışverişini ve işbirliğinin koordinasyonunu sağlamak için bir Ortak Temas Merkezi (bundan böyle "Merkez" olarak anılacaktır) kuracaklardır.
- (2) Merkez, Bulgaristan Cumhuriyeti topraklarında Kapitan Andreevo Sınır Kapısında yer alacaktır.
- (3) Akit Tarafların yetkili mercileri, denizcilik alanındaki konulara ilişkin bilgi alışverişi, işbirliği ve koordinasyon için Merkezi kullanamaz.

Madde 3

Merkezin İşleyişinde Ortak Kurallar

- (1) Merkezin tüzel kişiliği yoktur.
- (2) Merkezin çalışma saatleri 11 nci maddede ifade edildiği üzere Ortak Komisyon tarafından belirlenir.
- (3) Merkez, Akit Tarafların, işbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde ifade edilen yetkili ulusal mercilerinin faaliyetlerinin gerçekleştirilmesine destek olmanın yanı sıra bilgi analizi ve alışverişini de zamanında ve doğrudan gerçekleştiren yetkililer istihdam eder.
- (4) Merkez, her bir Akit Tarafın Koordinatörlerince yönetilir. Koordinatörlerin işlevleri ve görevleri, işbu Anlaşmanın 11 nci maddesinin üçüncü fıkrasında ifade edildiği üzere, Ortak Komisyon tarafından kabul edilen Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kuralları çerçevesinde düzenlenir.
- (5) Akit Tarafların yetkili ulusal mercilerinin görevlileri arasındaki etkileşim ile Merkezin faaliyetlerinin organizasyonu, Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarına göre belirlenir.
- (6) Bilgi talep eden ve bilgi talep edilen Akit Taraflar arasındaki bilgi değişimi, karşılıklı yarar ve eşit muamele esasları temelinde ve uygulanabilir olduğu ölçüde mütakabiliyet ilkesi de dikkate alınarak gerçekleştirilir.

Madde 4

Yetkili Merciler

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin yetkili merciler aşağıda belirtildiği gibidir:

(1) Türkiye Cumhuriyeti için:

- İçişleri Bakanlığına bağlı Emniyet Genel Müdürlüğü,
- İçişleri Bakanlığına bağlı Jandarma Genel Komutanlığı,
- İçişleri Bakanlığına bağlı Göç İdaresi Genel Müdürlüğü,
- Gümrük ve Ticaret Bakanlığı,
- İlgili Valilikler.

(2) Bulgaristan Cumhuriyeti için:

- İçişleri Bakanlığına bağlı Emniyet Genel Müdürlüğü,
- İçişleri Bakanlığına bağlı Organize Suçla Mücadele Genel Müdürlüğü
- İçişleri Bakanlığına bağlı Sınır Polisi Genel Müdürlüğü,
- İçişleri Bakanlığına bağlı Göç Genel Müdürlüğü,
- İçişleri Bakanlığı Bölge Müdürlükleri,
- Maliye Bakanlığı Milli Gümrük Kurumu.

(3) Yunanistan Cumhuriyeti için:

- Yunan Polisi / ~~Kamu Düzeni ve Vatandaş Koruma Bakanlığı~~, İçişleri ve İdari Yeniden Yapılanma Bakanlığı
- Gümrük ve Vergilendirme Genel Müdürlüğü / Maliye Bakanlığı.

BÖLÜM II

İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE YÖNTEMLERİ

Madde 5

Görevler

- (1) Akit Tarafların yetkili mercileri, ulusal mevzuata uygun olarak ve uluslararası yargı işbirliği istisnasıyla aşağıda belirtilen alanlarda Merkez aracılığıyla işbirliği yapar:
- a) Talep üzerine, Merkezin Organizasyonu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarında öngörülen düzenlemelere uygun şekilde bilgi alışverişi,
 - b) Mevcut veri ve bilgilere dayanarak ortak bir değerlendirme ve analiz,
 - c) Suçun engellenmesinde ya da suçla mücadelede destek sağlamak amacıyla ya da kamu düzeni veya güvenliğine karşı tehdit olması ve bu durumun ilgili Akit Taraf için önemli olması halinde, Akit Taraflardan birinin inisiyatifıyla, herhangi bir talep beklenmeden, belirli bir şablon olmaksızın yazılı olarak bilgi alışverişi,

- d) İşbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen yetkili mercilerin bünyesindeki diğer kurumların faaliyetlerine yardım ve bu faaliyetlerin koordinasyonu,
- e) Koordinatörlerin ortak muvafakatine bağlı olarak diğer polis ve gümrük işbirliği merkezleriyle işbirliği.
- (2) Bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen bilgi alışverişi, esas olarak aşağıdaki konulara yönelik olacaktır:
- a) Yasadışı göç, göçmen/insan kaçakçılığı ve ilgili yasadışı faaliyetler,
- b) Yasadışı faaliyet gerçekleştirmek için kullanılan belgelerin numuneleri de dahil, seyahat belgelerinde, kimlik kartlarında, vizelerde ve ikamet tezkerelerinde sahtecilikle ilgili suçlar ve ihlaller,
- c) Ateşli silahlar, mühimmat, patlayıcılar, çift kullanımlı maddeler, biyolojik ve kimyasal silahlar, toksik, nükleer ve radyoaktif materyallerin yanı sıra narkotik ve psikoaktif maddeler ve kimyasal prekürsörlerin yasadışı ticaretiyle ilgili suçlar ve ihlaller,
- d) Sahte para, yakıt, sigara, korsan ve sahte ürünler, sanat eserleri, kültürel değeri olan nesnelere ile CITES (3 Mart 1973 tarihinde Washington D.C.'de imzalanan ve 22 Haziran 1979'da Bonn'da değiştirilen Nesli Tehlike Altında Olan Yabancı Hayvan ve Bitki Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme) tarafından listelenen türlerin kaçakçılığına dair suçlar ve ihlaller ile gümrük ve vergi mevzuatının her türlü ihlali ile buna ilişkin suçlar,
- e) Motorlu taşıtlarla ilgili suçlar ve ihlaller,
- f) Akit Tarafların ortak ülke sınırlarındaki sınır kontrollerinin başarılı şekilde gerçekleştirilmesini etkileyebilecek haller ile acil durumların ortaya çıkması,
- g) Akit Tarafların topraklarına girmesi reddedilen kişiler,
- h) Ülke sınırını geçerken Akit Taraflardan birinin ulusal mevzuatının ihlal edilmesi ya da ihlale teşebbüs edilmesi,
- i) Genel transit rejimine tabi malların taşınması esnasında gerçekleşen ihlaller.
- (3) Ulusal mevzuatlarına uygun şekilde, Akit Tarafların yetkili mercileri Merkez yoluyla aşağıda belirtilen alanlarda da işbirliği yapabilir:
- a) Akit Tarafların yetkili mercilerinin sorumluluk alanlarındaki sınırların denetimi ve kontrolüne ilişkin operasyonel faaliyetler ve araştırma faaliyetleri ile ilgili bilgi alışverişi,
- b) Sınır ötesi suçların önlenmesi ve tespiti için operasyonel faaliyetler ve araştırma faaliyetleri ile ilgili bilgi alışverişi,
- c) Özellikle aşağıda belirtilen hususlarda trafik ile ilgili bilgi alışverişi:
- 1) Farklı türlerdeki araçların (ticaret için, yolcu ya da mal taşımak için kullanılan) trafiğine özgü sınır kapılarının belirli özellikleri,
 - 2) Sınır kapılarındaki trafik koşulları ve bekleme süresi,
 - 3) Sınır kapılarında bekleme sürelerini azaltmak, trafik sıkışıklığına sebep olan etkenleri ortadan kaldırmak amacıyla, gerçekleştirilecek faaliyetlere bağlı dönemsel trafik engelleri,

- d) Akit Taraflardan birinin en yakın sınır kapısının normal işleyişi ve trafiğiyle ilgili geçici sınırlamalara yol açacak inşaat işleri planlaması halinde, diğer Akit Tarafların Merkez aracılığıyla derhal durumdan haberdar edilmesi,
- e) İşbu Anlaşmanın 4 üncü maddesinde belirtilen konulardan farklı olarak, istisnai durumlarda ve ciddi olaylarda (doğal afetler, salgınlar vb. gibi olağanüstü koşullar), önceden planlanan olaylar ve faaliyetlerde (uluslararası spor etkinlikleri, kültürel ve sanatsal faaliyetler vb.) ve diğer ulusal yetkililerin faaliyetlerine ilişkin bilgi alışverişi.

Madde 6

İletişim Şekli

- (1) Akit Tarafların yetkili ulusal mercileri arasındaki bilgi alışverişi, Merkezin Organizasyon ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarında öngörülen düzenlemelere uygun şekilde Merkez aracılığıyla gerçekleştirilir.
- (2) Talepler ve cevaplar işbu Anlaşmanın 11 nci maddesinde belirtilen Ortak Komisyon tarafından onaylanmış standart bir form kullanılarak yazılı olarak yapılır.
- (3) Sözlü talepler; acil durum olması, talebin ve ilgili cevabın özel bir deftere kısaca kaydedilmesi ve alındıktan sonra 24 saat içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi şartıyla kabul edilir.
- (4) Talepte bulunan Akit Taraf, bilgiye ihtiyaç duyma sebeplerini ve bilginin diğer yetkili mercilerce kullanılıp kullanılmayacağını belirtir.
- (5) Merkezdeki görevliler, tüm talepleri ve cevapları kaydedip arşivlemek zorundadır. Merkezdeki belgelerin kullanımı ve korunmasında ilgili yetkili mercilerin ulusal mevzuatlarındaki hükümlere uyulur.
- (6) Merkez aracılığıyla iletişim, Akit Tarafların resmi dillerinde ve İngilizce olarak gerçekleştirilir.

BÖLÜM III

MERKEZİN İŞLEYİŞİ

Madde 7

Ekipman ve Maliyetler

- (1) Her bir Akit Taraf, görevlilerin ihtiyaçları için silah depolama kasalarının yanı sıra gerekli telekomünikasyon araçları ve diğer teknik ekipmanları (telefonlar, faks makineleri, bilgisayarlar vb.) temin eder.
- (2) Merkez personeli tarafından kullanılacak olan büro tefrişatını (masa, sandalye, raflar vb.) Bulgar tarafı temin eder.
- (3) Merkezin faaliyetinden kaynaklanan masraflar, Akit Taraflar arasında eşit şekilde bölünür. Her bir Akit Taraf, kendi personel ve materyallerinin masraflarını karşılar.

- (4) Akit Taraflar; Merkezdeki yetkililerin faaliyetleri için gerekli telekomünikasyon ağlarının kurulmasını, ulusal verilere, veri işleme sistemlerine ve kurum içi ağlara erişimi sağlar. Her bir Akit Taraf, haberleşmenin gizliliğinin korunması ile ilgili önlemleri alır.
- (5) Bulgar tarafı, Merkezin güvenliği için gerekli organizasyonel önlemleri almaktan sorumludur.
- (6) Her bir Akit Taraf, gerektiği takdirde, görevlilerce kullanılan ekipmanların ve cihazların bakımı ve onarımı için Merkezde geçici olarak personel görevlendirebilir.

Madde 8

Görevlilerin Statüsü

- (1) Merkeze atanan görevliler, kendi ülkelerinin ulusal mevzuatına uygun şekilde ve Merkezin bulunduğu Akit Tarafın mevzuatına da riayet ederek görevlerini yerine getirir.
- (2) Merkeze atanan görevliler, diğer Akit Taraf devletlerinin topraklarındaki operasyonel faaliyetlerin gerçekleştirilmesine ya da sınır kontrollerinin yürütülmesine doğrudan katılmaz.
- (3) Merkezde çalışacak görevliler, Akit Tarafların yetkili mercileri tarafından belirlenir.
- (4) Merkeze atanan görevliler, ilgili hizmet biriminin amblemini taşıyan üniforma giyer.
- (5) Merkeze atanan görevliler, Merkeze gidip gelirken kendi güvenliklerini sağlamak için beylik silahlarını taşıyabilirler. Silahların kullanımına, Bulgar mevzuatına uygun olarak sadece meşru müdafaa halinde izin verilir. Görevlilerin Merkezde görev yaptıkları sırada, beylik silahları, zorunlu olarak silah muhafaza kasalarında tutulur.
- (6) Merkeze atanan görevlilerce sebep olunan zararlar, ilgili görevlinin tabi olduğu ulusal mevzuat doğrultusunda karşılanır.
- (7) Görevde buldukları sırada veya görevi ile ilgili konularda Türk ve Yunan görevlilere karşı işlenen suçlarda, Bulgar Ceza Kanununun sivil görevlilerin korunmasına ilişkin hükümleri uygulanır.
- (8) Akit Taraflar, merkeze atadığı görevlileri üzerinde idari ve disipline yönelik yetkilerini münhasıran kullanır. Merkeze atanan görevliler, idari ve disiplin yükümlülükleri yönünden kendi ulusal mevzuatlarına tabidir.
- (9) Koordinatörler, Merkeze atanan görevlilerin isimlerini içeren bir listeyi teati ederler. Listedeki her türlü değişiklik diğer Akit Tarafların Koordinatörlerine zamanında ve yazılı olarak rapor edilir.
- (10) Merkeze atanan görevliler, Bulgar tarafınca düzenlenen hizmet kartları ile Merkeze giriş çıkış yaparlar. Hizmet kartları, Merkezdeki görevleri sebebiyle Bulgaristan Cumhuriyeti topraklarına giriş-çıkış işlemlerinde de kullanılabilir.

Madde 9

Eğitim

- (1) Mevcut Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar, uzmanlıklarından yararlanmak ve eğitim almak üzere uzman değişimini yapabilir, gerektiği takdirde ortak hizmet içi eğitimler dzenleyebilirler.
- (2) İlgili ulusal mevzuatlarına uygun şekilde Akit Tarafların yetkili makamları, usul ve uygulamalarını basitleştirmek ve uyumlulaştırmak amacıyla Merkez aracılığıyla, mevcut Anlaşmada sız edilen konularda tecrube paylaşımında bulunabilirler.

BÖLÜM IV

VERİ VE BİLGİ KORUMA

Madde 10

Kişisel Verilerin Korunması

Akit Tarafların yetkili makamları arasında kişisel verilerin karşılıklı değişimi; ilgili ulusal mevzuata uygun şekilde veri sağlayan kurumun belirlediği koşullarda, hem otomatik hem de otomatik olmayan veri işlemede geçerli olmak kaydıyla aşağıdaki ilkelere göre yapılır:

- (1) Sağlanan veriler, veri sağlayan makamın rızası alınmaksızın verinin başlangıçtaki toplanma amacından farklı bir amaçla kullanılmaz.
- (2) Sağlanan veriler aşağıdaki her bir durumda yok edilir ve/veya dzenilir:
 - a) Verinin yanlış olduğunun kanıtlanması veya
 - b) Veriyi sağlayan yetkili makamın, verilerin toplanmasının ve sağlanması kanuna aykırı şekilde gerçekteğini açıklaması veya
 - c) Verileri sağlayan makamın, verinin başka amaçlarla da kullanımına açık şekilde izin verdiği durumlar haricinde, verilerin sağlanması gerektiren görev içi için artık gerekli olmaması.
- (3) Veri sağlayan yetkili makamın talebiyle veri sağlanan makam, verinin kullanımına dair bilgi verir.
- (4) Veri sağlayan yetkili makam, sağlanan verilerin doğruluğunu, gerekliliğini ve güncelliğini garantiler. Verinin sağlanması sonrası verilerin doğru veya gerçekte olmadığının, veri sağlayan yetkili makam tarafından öğrenilmesi veya verinin hiç verilmemesi gerektiğinin ortaya çıkması veya veriyi sağlayan ve veri sağlanan makamların ilgili ulusal mevzuatlarında sağlanan verinin daha ileri aşamalarda yok edilmesine yönelik bir gereklilik olması durumunda, veriyi sağlayan veya veri sağlanan makama bu verilerin yok edilmesi gerektiği derhal bildirilir veya bu maddenin ikinci fıkrasında sızı edilen şekilde dzenilme yapmaları istenir.
- (5) Veri sağlanan yetkili makam, verileri; yetkisiz erişim, dzenilme veya dağıtmaya karşı etkili şekilde korumakla yükümlüdür. Akit Taraflar, verilerin kazara kaybolması; kazara veya yasadışı yollarla yok edilmesi; yetkisiz erişim, değişiklik, dağıtma, zarar görme ve silinmeye karşı korunmasını sağlayacak gerekli teknik ve organizasyonel önlemleri alır.
- (6) Sağlanan verilere yetkisiz erişilmesi veya verilerin dağıtımının yetkisiz yapılması durumunda, Akit Taraflardan veri sağlanan yetkili makam, derhal verileri sağlayan yetkili makama yetkisiz erişim veya dağıtım, yanısıra böylece aksaklıkların gelecekte önlenmesini teminen alınan tedbirler hakkında bilgi verir.

- (7) Hem veri sağlayan hem de veri sağlanan makam; verilerin alınması, verilmesi, düzeltilmesi ve yok edilmesiyle ilgili kayıtları saklamak zorundadır.
- (8) Veriyi sağlayan yetkili makam; verilerin sağlanması ardından, ulusal mevzuatına uygun şekilde, sağlanan verilerin ne zaman yok edilmesi gerektiğini ve erişimle ilgili genel veya özel kısıtlamalar varsa bunlar da dahil olmak üzere kullanımı, silinmesi, yok edilmesiyle ilgili her hangi bir sınırlamayı bildirir. Bu nevi kısıtlamaların gerekliliği veri aktarımından sonra belirlenecekse Akit Taraflar, daha ileri aşamalarda birbirlerini bu durumdan haberdar eder.
- (9) Yazılı başvuruları üzerine verileri kullanılacak veya kullanılmış olan kişiler, Akit Tarafların mevzuatlarının bu duruma izin vermesi şartıyla sağlanan verilere ve bu verilerin kullanım amacına dair bilgilendirileceklerdir. İlgili kişinin bu verilere erişim, düzeltme veya yok etme talebinde bulunması durumunda veri sağlanan makam, yürürlükteki ulusal mevzuata uygun şekilde veriyi sağlayan makamın beyanıyla bu konu hakkında karar verir.
- (10) Bir Akit Taraf vatandaşının bilgi talebiyle karşılaşan yetkili makam, böylesi bir bilgiyi vermeden önce diğer Akit Tarafın yetkili makamını durumdan derhal haberdar etmekle yükümlüdür.
- (11) Veriler, diğer polis ve gümrük işbirliği merkezleri de dahil olmak üzere veriyi sağlayan Akit Tarafın yazılı rızası olmaksızın üçüncü şahıslara verilemez.
- (12) Akit Taraflar, veri sağlamanın ulusal güvenliklerini veya kamu düzenlerini veya ulusal mevzuatlarını ve Bulgaristan Cumhuriyeti ile Yunanistan Cumhuriyeti için AB Müktesebatını tehdit etmesi durumunda veri sağlamayı reddetme hakkına sahiptir.
- (13) Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun şekilde veri sağlamak, veri almak veya üçüncü şahıslara yönelik veri kullanımından doğan zararlara engel olmak ve veri paylaşımı sonrasında olası olumsuz durumlara neden olabilecek ön koşulları ortadan kaldırmak için gerekli tüm önlemleri alır.
- (14) Veri sağlanan Akit Tarafın bu maddenin hükümlerine uygun hareket etmemesi durumunda veri sağlayan Akit Taraf, sağlanan verilerin silinmesini veya yok edilmesi talep edebilir.

BÖLÜM V

ORTAK KOMİSYON

Madde 11

Ortak Komisyonun Statüsü

- (1) Her bir Akit Tarafın dört yetkilisinden oluşan bir Ortak Komisyon kurulur ve bu Komisyon her yıl iki kez Merkezin bulunduğu binada toplanır. Akit Taraflar, Ortak Komisyon üyeleri hakkında diplomatik kanallarla birbirlerine bildirimde bulunurlar.
- (2) Komisyon, kendi usul kurallarını oybirliğiyle hazırlar ve kabul eder.
- (3) Komisyon, Merkezin Kuruluşu ve İşleyişi Hakkında Usul Kurallarını oy birliğiyle hazırlar ve kabul eder.

- (4) Komisyon, işbu Anlaşmanın uygulanmasını izler, Anlaşmanın uygulanması için gerekli önlemleri tespit eder, işleyiş ve uygulanmayla ilgili belirli önlemlerin alınmasına dair protokollerin imzalanmasını önerir. Bu uygulama Protokolleri Akit Tarafların yetkili makamları tarafından ulusal mevzuatlarına uygun olarak onaylanır ve 15 inci maddenin birinci fıkrası uyarınca yürürlüğe girer.
- (5) Komisyon, her yıl Merkezin fonksiyon ve etkinliğinin değerlendirildiği bir rapor hazırlar.

BÖLÜM VI SON HÜKÜMLER

Madde 12

Anlaşmanın Diğer Uluslararası Anlaşmalarla İlişkisi

- (1) Bu Anlaşma, Akit Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hanel getirmez.

Madde 13

Anlaşmazlıkların Çözümü

- (1) Merkezin işleyişinden kaynaklanan tüm anlaşmazlıklar, Koordinatörler tarafından çözümlenir. Bu şekilde bir çözüme varılamaması halinde anlaşmazlıklar, Ortak Komisyon bünyesinde yapılacak istişarelerle çözümlenir.
- (2) Bu Anlaşmanın yorumlanmasına veya uygulanmasına dair herhangi bir uyuşmazlık, Akit Taraflar arasında diplomatik kanallarla gerçekleştirilecek istişareler yoluyla çözümlenir.

Madde 14

İşbirliğini Reddetme

Ulusal güvenlik veya başka önemli kamu çıkarları açısından veya ulusal mevzuata aykırılık söz konusu olması durumunda Akit Taraflar kısmen, tamamen veya geçici olarak yardımda bulunmayı reddedebilirler. Diğer Akit Taraflar, böylesi bir durumun gerekçelerinden derhal yazılı olarak haberdar edilir.

Madde 15

Yürürlük, Değişiklikler ve Sona Erme

- (1) Mevcut Anlaşma, gerekli iç hukuk usullerinin tamamlandığına dair Akit Tarafların son yazılı bildirimlerinin Saklayıcı tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Saklayıcı, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi tüm Akit Taraflara bildirir.

- (2) Saklayıcı, Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti'dir.
- (3) Akit Tarafların gümrük birimlerinin Merkeze katılmaya hazır olduğuna dair bildirimlerini diplomatik kanaldan birbirlerine iletmelerinin ardından, gümrük birimleri bu Merkezde işbirliğine başlar.
- (4) Mevcut Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, birinci fıkrada tanımlanan usullere uygun şekilde yürürlüğe girer.
- (5) Mevcut Anlaşmanın geçerlilik süresi beş yıldır ve Akit Taraflardan birisi Anlaşmayı sonlandırmak istediğine dair niyetini Saklayıcıya yazılı olarak bildirmediği sürece Anlaşma beş yıllığına otomatik olarak yenilenir. Saklayıcının, Akit Tarafların herhangi birinden sonlandırmaya ilişkin bir bildirim alması halinde Anlaşma, tebligat tarihinden itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalır. Saklayıcı, böyle bir bildirim tüm Akit Taraflara tebliğ eder.

İşbu anlaşma, Sofya'da, 25 Mayıs 2015 tarihinde herbiri Türkçe, Bulgarca, Yunanca ve İngilizce dillerinde hazırlanan üç orijinal kopya halinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında uyumsuzluk olması durumunda İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Bulgaristan Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Yunanistan Cumhuriyeti
Hükümeti adına



2015/77077378-KYGK/8166826 - İVEDİ

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Yunanistan'ın Ankara Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Türkiye-Bulgaristan-Yunanistan Arasında Polis ve Gümrük İşbirliği Ortak Temas Merkezi Kuruluş ve İşleyişi Hakkındaki Anlaşmanın onay sürecinin başlatılmasını teminen Dışişleri Bakanlığı Hukuk Müşavirliğine ilettiğini, sözkonusu Müşavirlikten alınan cevabi yazıda bahse konu Anlaşma'nın metninin incelenmesinde metinler arasında aşağıda belirtilen maddi hata ve uyumsuzlukların tespit edildiğini bildirilmiştir.

- Türkçe metinde madde 3/2 ve 3/4'te 11. madde yerine sehven 12. maddeye atıf yapılmıştır.
- Türkçe metinde 4. maddenin şıkları diğer dillerdeki metinlerden farklı olarak a,b,c şıkları ile sıralanmaktadır.
- Türkçe metinde 5. maddedeki madde sıralamaları hatalıdır.(2'den başlatılmıştır.)
- Türkçe metinde 6/2. maddesinde 11. madde yerine sehven 12. maddeye atıf yapılmıştır.
- Türkçe metinde 14. madde'de fıkra no.su olarak 1 yer almamalıdır.
- Türkçe metinde 10.maddenin 6. fıkrasının son cümlesinin İngilizcenin tam karşılığı olmadığı düşünülmektedir.
- Bulgarca metinde 7. maddenin fıkra sıralamaları hatalı yapılmıştır.

Bakanlıkların Büyükelçiliklerine tevdi edilen bu Nota'nın alındığının teyidini ve değişiklikler uygun görüldüğü takdirde ivedilikle tarafımıza bir Nota ile iletilmesini rica etmekten onur duyar.

(Bu Nota'nın bir örneği Bulgaristan Büyükelçiliği'ne de iletilmiş olup, Anlaşmanın Türkçe nüshasının düzeltilmiş hali ilişikte sunulmuştur.)

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı bu fırsattan yararlanarak Yunanistan'ın Ankara Büyükelçiliğine derin saygılarını yineler.

Ankara, 6 Ağustos 2015

Bu belge 5070 sayılı elektronik imza kanuna göre güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Evrakın elektronik imzalı suretine <http://e-belge.mfa.gov.tr> adresinden 556e2ccb-af36-47e0-a954-d82cd68e5037 kodu ile erişebilirsiniz.



Yunanistan Büyükelçiliği
Ankara